

# 翻译的传说：中国新女性的形成（1898-1918）



[翻译的传说：中国新女性的形成（1898-1918）\\_下载链接1](#)

著者:胡缨 等 著

[翻译的传说：中国新女性的形成（1898-1918）\\_下载链接1](#)

标签

评论

非常好，物美价廉，物流很快，快递员服务周到态度非常好

-----  
海外学者研究系列丛书，研究角度新颖

-----  
买书如山倒，看书如抽丝！

-----  
这个系列中规中矩吧，选题都还有些意思

-----  
视角很新，可以参考！！！！赞赞赞赞赞赞

-----  
单位购书，正版快捷，大赞啊

-----  
虽是海外学子系类 但其新颖的眼光依旧值得借鉴 为我们了解当时的女性  
这套丛书中有有很多本女性专辑如:缀珍录·闺塾师.....为我们了解当时的女性提供了很多视角 而这本也是下限时段相对较晚的 并且以文化翻译为载体 视野独特

-----  
书真美，美得一塌糊涂

-----  
这个书系整体质量不错，陆续收集了其中的几十册。大部分内容是国外学者或者在国外的中国学者写的关于中国的书籍，很大的一个好处是站到另一个视角来看待，值得参考。

-----  
挺好，买了一本，还没看啊

-----  
非常不错，急用的书，建议购买

-----  
满意，谢谢，辛苦了！

-----  
在书店看上了这本书一直想买可惜太贵又不打折，回家决定上京东看看，果然有折扣。毫不犹豫的买下了，京东速度果然非常快的，从配货到送货也很具体，快递非常好，很快收到书了。书的包装非常好，没有拆开过，非常新，可以说无论自己阅读家人阅读，收藏还是送人都特别有面子的说，特别精美；各种十分美好虽然看着书本看着相对简单，但也不遑多让，塑封都很完整封面和封底的设计、绘图都十分好画让我觉得十分细腻具有收藏价值。

-----  
哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈哈

-----  
海外汉学研究丛书，不同的视角！

-----  
海外汉学的这套妇女研究著作都非常好。

-----  
不同的视角可以了解一下

-----  
很有用的书，绝对正版！

-----  
还可以了 不过价格贵点 不能说是历史书了 更像中文

-----  
收到了，还行吧，好书

-----  
1102半价抢购的，非常喜欢

送货很快，保质保量，很满意。

还没看，图书质量不错！

可以的可以的

写论文需要的，看看而已

毕竟需要了解外国人都是怎么看待中国历史的,对我们了解自己的国家有好处

还没翻阅，不足为评！

此用户未填写评价内容

不错的，一本书，赞一个！！！！！！！！！！！！！！！！！！！！

the product is really good

文化碰撞中的女性研究。从整体上也构成了一个展示中、西文化对撞、磨合与再生，凸显想象他者与自我（再）想象之复杂关系的精彩“传说”。晚清民初，以一种构建民族文化身份的现代性焦虑为背景，中国“新女性”形象在中、西各种话语与实践的纠缠混合下，逐渐浮现。而作为对话的桥梁，翻译无疑为探究这一生成过程提供了极佳的视角。作者通过考察各种文体、版本及媒介方式，大跨度地并置、比较形象类型，对“傅彩云”、“茶花女”、“苏

菲亚”及“罗兰夫人”等流行形象的生产、流传以至移植情况进行了有效的追踪。这些经典“传说”都将成为建构中国“新女性”的重要资源；而通过对它们的生动剖析。从整体上也构成了一个展示中、西文化对撞、磨合与再生，凸显想象他者与自我（再）想象之复杂关系的精彩“传说”。晚清民初，以一种构建民族文化身份的现代性焦虑为背景，中国“新女性”形象在中、西各种话语与实践的纠缠混合下，逐渐浮现。而作为对话的桥梁，翻译无疑为探究这一生成过程提供了极佳的视角。作者通过考察各种文体、版本及媒介方式，大跨度地并置、比较形象类型，对“傅彩云”、“茶花女”、“苏菲亚”及“罗兰夫人”等流行形象的生产、流传以至移植情况进行了有效的追踪。这些经典“传说”都将成为建构中国“新女性”的重要资源；而通过对它们的生动剖析。从整体上也构成了一个展示中、西文化对撞、磨合与再生，凸显想象他者与自我（再）想象之复杂关系的精彩“传说”。晚清民初，以一种构建民族文化身份的现代性焦虑为背景，中国“新女性”形象在中、西各种话语与实践的纠缠混合下，逐渐浮现。而作为对话的桥梁，翻译无疑为探究这一生成过程提供了极佳的视角。作者通过考察各种文体、版本及媒介方式，大跨度地并置、比较形象类型，对“傅彩云”、“茶花女”、“苏菲亚”及“罗兰夫人”等流行形象的生产、流传以至移植情况进行了有效的追踪。这些经典“传说”都将成为建构中国“新女性”的重要资源；而通过对它们的生动剖析。

汉学，西文Sinology，指国外研究中国的政治、经济、社会历史、哲学宗教、语言文字、文学艺术、天文地理、工艺科技等各种学问的综合性学科。又称中国学。研究对象从汉学发展的历史和研究成果看，其研究对象不仅仅是中国汉民族的历史和文化，实际上是研究包括中国少数民族历史和文化的整个中国的学问。由于汉民族是中国的主体，而且汉学最初发轫于汉语文领域，因而学术界一直将汉学的名称沿用下来。也有学者用中国学来称呼传统的汉学。汉学以整个中国为研究对象，其研究范围有广义和狭义之分。广义的汉学包括了中国的社会科学和部分自然科学；狭义的汉学只涉及哲学、宗教、历史、语言文字等部分社会科学，诸如传统的版本、目录、校勘、音韵、训诂、考证等。从课题方面看，汉学已涉及中国社会生活中已经发生和将有可能发生的各种事态，从学科体系看，汉学已经囊括了中国已经建立起来的所有知识形态。学科历史

汉学的产生发展，同欧洲资本主义国家的殖民扩张有联系，又与国际政治、经济、文化的普遍发展相关联。一般认为，汉学萌芽于16~17世纪来华传教的教士的著述中。400余年里，汉学经历了发轫期、确立期、发展期和繁荣期4个阶段。

发轫期（16世纪末~17世纪末）

西方对于中国的了解早在古希腊就已开始。但西方对中国的研究则始于16世纪末。第一本专门讲述中国的书是1585年在罗马出版的《中华大帝国史》（门萨多著）。该书出版后，立即被译成多种文字

。有影响的早期著作还有《中华帝国志》、《中国改朝及中国基督教现状》、《中国度量衡考》等。这些著作大多出自教士之手，对中国的研究流于表面，缺乏系统性。

确立期（18世纪初~19世纪初）

18世纪初清王朝和罗马教皇有“仪礼”之争，刺激西方各派传教士对中国礼俗和文化的研究。尤其是法王路易十四时期，法国科学院派来的优秀传教士，拟定了具体而系统的中国研究项目：中国的天文学和地理学史；中国古今通史；汉字的起源；中国的动植物和医学等自然科学史；中国各门艺术的历史；中国现状

，国家治安、政局和习俗，矿产和物产等。其结果出现了一批汉学成果：《中国仪礼论》（李明）、《鞑靼史》（刘应）、《书经以前之时代与中国神话之关系》（马约瑟）、《中国通史》（冯秉正）、《成吉思汗及蒙古史》（宋君荣）、《大唐史纲》（宋君荣）。而作为18世纪汉学双壁的是杜赫德编著的《中华帝国史全志》（共4

卷）、当时北京教士研究中国成果汇集《中国杂纂》（共16册）。在18世纪法国教士

汉学成果的基础上，19世纪初出

现了法国雷慕沙（1788~1832）和德国克拉勃罗德（1788~1830）两位博学多才的汉学大师。他们的研究成果涉及中国历史、语言、文学、宗教、地理学等众多领域。两人于1818年联合发起成立亚洲协会

，发行期刊《亚洲学报》，主要刊发汉学研究成果。随后英国皇家亚洲学会成（1823），刊《皇家亚洲学会会报》。以此为标志，汉学作为一门学科正式确立。

发展期（19世纪中后期）

这一时期正是西方试图将中国殖民化，与中国政府发生政治、军事冲突的时期。西方各国进一步加强对中国的研究，改变了法国垄断汉学的局面

。英国、荷兰、德国、瑞典、奥地利、俄国都有一批卓有成绩的汉学家：法国继雷慕沙之后有儒莲、毕瓿、巴参，荷兰有霍夫门、施古德，德国有奚伯尔特、晓特、甲柏连，英国有理雅格、毕尔、卫烈亚力，俄国有萨哈诺夫、帕底雷阿斯

、白菜脱胥乃德、伊凡诺夫斯基，瑞典有多桑，匈牙利有乔玛等。他们的研究成果涉及中国社会和文化的各个方面。其中施古德最早研究中国天文学，晓特的中国边疆民族研究仍有价值，毕尔开中国佛教文献学的先河，乔玛成为公认的藏学创始人。这一时期的另一特点是不少汉学家集中毕生精力翻译中国古代典籍，译文水平较前有大幅度提高。

如牛津大学首任汉语教授理雅格以他对中国文化的理解，力求准确地翻译了《论语》、《大学》、《中庸》、《书经》、《诗经》、《孟子》、《春秋左传》、《易经》、《孝经》、《道德经》和《离骚》，成为汉籍西译大家。繁荣期（20世纪）

20世纪近百年的汉学发展进入一个新的时期。20世纪初期，甘肃敦煌石窟藏经洞被发现，其中保存大量古代汉文、藏文、蒙古文和其他文字的写本卷子及文物。西方一些汉学家来到敦煌考察，并掠走大批文物文献。这批珍贵的文物文献令汉学界震惊。以此为契机，促进汉学研究的新发展。西方一些大学纷纷设立汉学课程，成立专门的汉学研究机构，出版专门的汉学研究期刊。如法国巴黎大学高等中国研究所、荷兰汉学研究会、莱顿大学中国研究所、法兰克福中国学院、美国中国研究所、美国中国学会、美国汉学促进委员会、日本支那学社、日本中国研究所、日本中国学会，前苏联中国学家协会等。此外还有藏学和敦煌学的一些专门组织、机构，这些汉学机构或团体都有定期或不定期的专门汉学杂志。还有研究东方或亚洲的学术刊物也是发表汉学成果的重要阵地。

-----  
[翻译的传说：中国新女性的形成（1898-1918）\\_下载链接1\\_](#)

书评

[翻译的传说：中国新女性的形成（1898-1918）\\_下载链接1\\_](#)